

ARUBAANSE COURANT



Diario  pa Aruba





ANJA 22 — DIARAZON 16 DI NOVEMBER 1960 — Nr. 3891

HUELGA POSPONE UN BIAHA MAS

Posibilidad pa mediador trece partidonan serca otro

ORANJESTAD. — Di informacionnan cu nos a banja for di diferente fuente ta constata lo siguiente: despues cu e mediador di gobierno mr. Frank Hartong a tuma juramento for di man di gezaghebber di Aruba senjor F.J.C. Beaujon ayera mainta, parti merdia pa dos'or e tabatin un conferencia cu a dura setenta minuut cu representantenan di Lago, senjores Mingus, Switzer y Friel. Segun nos a worde informa e deliberacionnan a bai den un esfera completamente agradable y di buena boluntad. Sinembargo Lago ta banja cu e ta keda sujeto juridicamente y moralmente na e contract cu Lago Employees Council (L.E.C.)

E mediador di gobierno mr. F. Hartong despues dje conferencia apesar di tur cos tabata optimista. Como cu e representantenan di Petroleum Workers Federation of Aruba (P.W.F.A.) no kier a delibera cu ne riba terreno di Lago y mr Hartong cu tabatin incoveniente pa reuni den P.W.F.A.- Club, despues di aprobacion di Gezaghebber nan a tene un reunion cu un delegacion di e federacion den sala di casamento di Bestuurskantoor na San Nicolas, cu a dura di cuat'or y mei di atardi te siet'or y mei di anochi. Despues tabatin un deliberacion tambe di mr. Hartong cu solamente senjores Flaun, Hernandez y Venio di federacion di Corsow (P.W.F.C.)

P.W.F.A. tabata kier decision definitivo

Na principio P.W.F.A. tabata kier un desicion definitivo di Lago ayera nochi mes Pero despues cu mr. Hartong a splika cu e deliberacionnan ta exibi tempo y cu nan no mester worde forsa y tambe despues cu el a ripiti su suplico na e federacion pa no bueiga mientras cu e deliberacionnan ta dura, e delegacion di federacion porfin tabata dispuesto pa pone e asunto aki den votamento durante un reunion di miembronan ayera nochi.

Resultado di e votamento tabata cu nan a dicidi di pospone e hueiga cu lo a cuminza ayera nochi un biaha mas.

Te diabierne?

Di otro fuente nos a tende cu P.W.F.A. lo no bueiga prome cu diabierne, riba condicion cu durante e periodo aki e deliberacionnan cu Lago no mester worde interrumpi pa Lago. E conclusion final ta cu e mediador di gobierno ta mira un posibilidad chikitu di trece e dos partidonan serca otro, apesar cu tin diferente factornan pa tene cuenta cu por surgi desenvolvimento inespera.

Pamfleta di P.W.F.A.

E deliberacionnan a worde enturbia un poco door di pamfletanan cu P.W.F.A. a saca anunciando nan victoria di prome rondu y publicando cu Lago awor ta dispuesto na papia tocante nan nuebe puntonan. Mes ora Lago a distribui un boletin hisando un biaha mas cu accento cu Lago ta keda considera L.E.C. como e unico cuerpo di representacion legal di trabadornan di Lago. E conclusion tocante e pamfletanan ta cu federacion no ta correcto, pasohra Lago unicamente a declara di ta dispuesto pa papia cu mediador di gobierno, loke Lago a mustra claramente den su boletin.

Ministro Isa ta bini Aruba.

Awe mainta minister Isa di Husticia ta worde spera na nos isla. Ta casi sigur cu esaki ta en conexion cu e intermediacionnan.

Segun nos ta informa di bon fuente, e mediador oficial mr. Frank Hartong, ta continua e deliberacionnan cu e partidonan awe.



Esaki ta e holoshi electrico moderno, cu ELMAR a regala Aruba.

Holoshi moderno ELMAR a regala ARUBA

ORANJESTAD — Na ocasion di su decimo aniversario, N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba", a haci nos isla un regalo den forma di un holoshi moderno electrico, cual lo ser instala riba Wilhelminaplein na Oranjestad cu recientemente a worde moderniza.

E tempo di entrega di industria Europeo cu continuamente ta bira mas largo, ta causa cu e holoshi no a yega Aruba na tempo pa a worde entrega riba e fecha di hubileo. esta ayera, manera tabata e intension originalmente.

Sinembargo ayera mainta nan a haci un entrego simbolico di e regalo. ora cu director di ELMAR, ir. F. Boot a ofrece na senjor F.J.C. Beaujon, gezaghebber di Aruba, den presencia di diputadonan I. de Cuba y F. Wernet y e eilandssecretaris L.C. M. Kerstens, un schets cu ta mustra na unda e holoshi lo worde instala riba e plenchi.

Durante cu nan tabata modernizando e plenchi, nan a tene cuenta caba cu instalacion dje holoshi, di manera cu asina e yega nan por instalé mesora na su lugar.

Gezaghebber, na nomber di e territorio insular, a accepta e regalo aki cu gratitud.

HOMBER A HOGA NA ALTA VISTA

NOORD — Ayera mainta pa 8'or polisnan a piska den e laman entre Alta Vista y Wariroeri e restonan mortal di un persona hoga. Tabata e cadaver di sr. Cornelis Fabriciana Briesen di 62 anja, biba na Siribana 45.

PATER LAMENS †

ORANJESTAD — Siman pasa pader Lamens, den compania di dokter Dussenbroek a biaha pa Hulanda pa busca su salud, pero boluntad di Dios tabata diferente. Ayera a alcanza nos e noticia cu den Canisius Ziekenhuis el a muri na edad di 50 anja.

Tabata algun luna pasa cu e difunto ta celebra su hubileo sacerdotal di plata. Durante e periodo corto cu el a traha na Aruba, el a hanjo hopi amigo cu ta lamenta tantu su morto.

Awe mainta siet'or tabatin un misa di Requiem na Playa na memoria di pater Lamens.

LAGO TA CERA COMISSARY NA SEROE COLORADO

SEROE COLORADO — Den Pan-Aruban ta worde informa, cu directiva di Lago a tuma e decision — en bista di costonan di explotacion haltu — pa cera e comissary na Seroe Colorado. Probablemente esaki lo socede durante e prome lunanan di anja venidero. E negoshi lo bai over den man di otro hende, di manera cu e habitantenan di Seroe Colorado por sigui haci nan compras ey den mes. Sinembargo e habitantenan ta keda liber tambe pa cumpra den commissary na San Nicoles, cu ta keda den man di Lago.

ELMAR a celebra su decimo aniversario

ORANJESTAD — Dialuna tabata exactamente diez anja pasa cu e N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba" a tuma over e destribucion di corriente for di e prome donjo di e concesion. E comienzo no tabata facil; e donjo anterior tabata adquiri tur electricidad for di Lago, ELMAR a hanjele obliga di lamta den tempo di seis luna su mes fabrica di energia electrica. Sinembargo nan a logra cu exito y esaki tabata e comienzo di un periodo den cual ELMAR semper a trata di duna servicio na e comunidad Arubana, poniendo mas luz na lugarnan unda hopi tempo esaki tabata baci falta.

Com grandi ELMAR a crece den e diez anjanan aki e cifranan ta mustra claramente. Si na anja 1951 nan tabata produci y bende solamente 8½ kilowatt-ora, na fin di 1955 e cifra aki ya a worde redobla, mientras cu ta worde spera cu e cifra aki na final di 1960 lo ta di no menos cu 29.000 kilowatt- ora. Pa loke ta toca e red di alta tension di riba terra, na final di 1954 ainda na tabatin cincuenta poste, un cantidad, cu entretanto a aumenta te cu casi 500. E largura di e red aki a crece den e mesun periodo aki for di 2 km. te 34 km. E red di tension bau di terra a hanja un crecemento menos: na fin di 1954 algo mas cu 70 km. na fin di 1960 algo mas cu 80 km.

Pa reduci e energia electrica di e red di alta tension, mester di transformatornan.

Di esakinan tin actualmente 125 na Aruba (na 1951 ni sikiera 50). E red di tension abau ta colga over di casi 4000 poste (na 1951: 2200), cu un distancia di 195 km. (88 km. na 1951).

Pa loke ta toca e luznan di caja, esaki actualmente ta worde existi door di mas di 1400 cantidadnan di luz cu un capacidad di mas di 150 Kw.- ora (na 1951 resp. 550 y 50 Kw.).

En conexion cu esaki nos no por laga di observa, cu e iluminacion cu tin actualmente di vliegveld te Basi Ruti cantu dje boulevard, ta worde jama un iniciativo digno di elogio di Elmar, manera gobierno a bisa.

E cantidad di meternan cu ta instala actualmente ta mas di 10.000. Na anja 1951 esaki tabata 5.100. E cantidad di clientenan ta algo menos cu e cifra ariba menciona, pasobra tin d'ferente cliente cu tin mas cu un meter den uso. Na cierto periodonan tur e meternan ta worde controla pa ELMAR, pa nan ta sigur cu nan ta funciona correcto. Por ultimo ta interesante pa nota con e uso di aireacondicionadornan a aumenta na nos isla durante ultimo tempunan. Na anja 1953 apenas tabatin 140 hende cu aireo den cas. pa medio 1960 ya tin casi 800!

Celebracion dje hubileo

Na ocasion dje celebracion dje hubileo tabatin un recepcion dialuna anochi pa e personal den POVA club. Tabata un recepcion anima y masha agradable na unda nos a nota entre otro e administrador interino di OGEM di Corsow, senjor J.H. da Costa y su esposa. Weganan anima manera bingo e hendenan tabata diverti nan mes, tabatin saté y pia di galinja na abundanzia. Tambe na ocasion dje hubileo ELMAR a organisa recientemente un grandioso sterrit cu bunita premionan. Ademas Elmar ta duna corriente gratis algun luna caba, na clientenan cu haci un conexion nobo pa un airco, mientras cu e mes personanan aki tin oportunidad pa participa den un loteria pa gana un aireecondicionador gratis, cu tur luna ta worde rifa. Pues Elmar a duna hopi oportunidad pa gosa y probecha di e celebracion di su decimo aniversario.

Com e parti atras di autobus A-3963 maneha pa P.C. a keda despues di un choke (fls. 4000,— danjo) entre tres autonan na haitura di Brazil.



Un toast na e prosperidad di „Hollandse Banketbakkerij" a worde duna ayera door di (r.p.dr.) sr. Haarsveld, sra. Rosa Maria Lacle-Haakmeester y sr Haakmeester Mas adilanti e chikitonan Joannes y Stanislava Haakmeester.

Hollandse Banketbakkerij a habri filiaal na O'stad

ORANJESTAD — „Productonan traha pa panaderonan Arubano pa e pueblo Arubano", ta e lema di e filiaal nobo di Hollandse Banketbakkerij cu ayera tardi a habri e portanan di su edificio, cu un interior moderno y bello, den caja grandi na Oranjestad.

Den e edificio na unda tabata antes „Uchee's Place" senjor Herman Haakmeester huntu cu su socio sr. P. Haarsveld a jena e vitrinanan cu tur clase di cosnan dushi. Kocki, bolo y dushinan den tur color y den e formanan di lo mas increible nan ta fabrica na e Hollandse Banketbakkerij. Ta pesey tambe no a falta ayera tardi e atencion debida na tal apertura. na unda no solamente e hishitntenan por a saborea e productonan propio pero a brinda tambe cu champanje riba prosperidad di e negoshi.

E di tres

E nomber filiaal mes ta hisa cu e edificio nobo aki no ta e di promer cu sr. Haakmeester, un ex-marina di gera, ta dirigi. Na San Nicolas ya ta existi pa cinco anja caba un negoshi similar. Pronto nan lo habri na Savaneta e Centrale Brood- en Banketbakkerij, cu lo entrega e productonan, prepara pa 5 panaderos, na e dos filiaalnan.

Senjor Haakmeester, kende ta hanja un ajudo grandi den su senjora Rosa Maria Haakmeester- Lacle, ta considera e filiaal nobo aki como un tesoro, cu a nace despues di varios dificultadnan.

Principalmente pa motibo cu e portanan a habri net den temponan di San Nicolaas y Pascu, pa cual dos ocasionnan e por duna un servicio unico na Oranjestad (y naturalmente mucha muher lo worde prepara debidamente pa bende den e filiaal aki, ya cu e negoshinan na Oranjestad ta exigi hopi di e damasnan. Sr. Haakmeester, kende segun cu e ta contando tin man jen firmando telegramnan di felicitacion mei-mei di hoeketnan di flor, tin un esperanza fiho den progreso di e negoshi. E ta depende hopi riba e tres hobennan Arubano cu e mes a prepara pa panadero mediante cursonan di anochi pa hiba e negoshi adilanti. Mas aleuw ta un sonido alegre pa menciona cu e filiaal nobo aki meseos cu esun na San Nicolas ta ricibi pedidonan di bolo, koeki y tambe croketchi, pastechi etc., pa fiestanan di hruid y otronan. Pa varios anja caba sr. Haakmeester tin un clientenan „vast" na kende e ta entrega diferente pedidonan. Exito rotundo nos ta desea „Hollandse Banketbakkerij" cu su productonan di alta calidad.



Desorden na porta di Lago

SAN NICOLAS. — Dialuna anochi pa diezun'or y mei polisnan na San Nicolas a trece na warda cinco mucha homber cu na porta nr. 6 di Lago a benta algun chofer di auto cu piedra. E muchanan aki, D.J., V. C., E.C., A.R. y F.L. nan edad ta varia entre 15 pa 17 anja.

Nan no por a confirma nos cu esaki talbez tabatin algo di haci cu e tension di e „Huelga" cu tabata reina e anochi ey.





BAAS TOMMY y su amigonan di Arubaanse Courant



E caha cu a lamta Pandora su curiosidad

Epimetheus a caba di hunga na caja cu su amigunan. El a gaz y pasa masha pret den e weganan den aire libre, pero porfin manera na tur cos ta bini un fin, asina tambe na tur dibercion, pasobra el a cansa di hunga y a regresa pa cas. Ora cu e tabata haciendo esaqui un figura a bin camna contre, un persona cu e no tabata conoce antes. Casualmente e tempo ei tabatin solamente homberan riba mundo y awar el a hanje cu un criatura tierna su dilanti y esei tabata loque nos ta jama un mucha muhe.

„Ta quende bo ta?" Epimetheus a punta admira.

„Mi nomber ta Pandora", el a responde. „E diosnan cu ta biba riba Olympus, a manda mi cerca bo. Mi por sigui biba den bo cas?"

„Oh, si", Epimetheus a responde. „Bo ta parce mi un persona carinjoso y sin duda lo bo trece hopi felicidad d enmi cas. Drenta!"

Foi dje dia ei Epimetheus tabata den un compania mas dibertido cu antes. E cu Pandora tabata haci pasconan grandi nan tabata scucha canto di pajaronan. Nan tabata piki flornan y nan tabata vlecht kransnan di flor huntu. Nan tabata piki frutanan di campo, manera beshi, figo, shimarucu y druifi y otro frutanan.

Oh, nan tabata hiba un bida deliciosa.

Mientras nan tabata balia contento un dia riba campo di yerba, nan a mira un stranjero ta bini. E tabata parce cansa di camna y su panja y su pia tabata tur na stof y bo por a mira cla cu e tabata cansa tambe.

E esey no tabata nada stranjo, pasobra e tabatin asina un caha grandi riba su skouder.

Ora cu el a acerca Epimetheus y Pandora el a suspira:

„Ta quico lo por tin den e caha ei?" e mucha muhe a puntra.

„Ta com mi por sa esei?" su amigo a responde.

„Puntre por fabor".

Epimetheus no por a nenga Pandora nada.

El a camna bai cerca Mercurius — pasobra ta mensahero di diosnan e tabatin su dilanti — y el a puntre:

„Sranjero, bo por bisa mi ta quico bo tin den e caha grandi aqui?"

Mercurius a sonrci y a responde:

„Pacenshi, pacenshi! Un dia lo mi larga bo mira esei. Pero awor mi ta mucho cansa. Bo ta permiti mi pone mi carga abao den bo habitacion? Despues lo mi bin buske. Warde pa mi".

„Cu mucho gusto lo mi quier haci esei", Epimetheus a bisa carinjoso.

Un ratu despues e caha grandi tabata para den huki di su cas y e stranjero a disparce.

Y hunto cune a disparce algo mas.... sosiego di Pandora.

Apenas e stranjero a bai cu e muhe no por a wanta mas y el a bisa Epimetheus:

„Awor nos ta bai mira ta quico tin den e caha".

„Esei lo nos no haci", e homber a responde. „E stranjero ta convenci cu aqui su caha ta bon warda y salvo. Y nos no por abusa di su confianza unicamente pa bo capricho".

Anto Pandora a responde:

„Pero mi ti nasina deseo di mira quico tin den dje", Pandora a grita. „Ta mescos cu mi ta sinti un hende ta obliga mi lur den dje. Por fabor. Larga nos los e hilu rond di dje".

Sinembargo Epimetheus a nenga sagudiendo cabez

E ora ei Pondora a cuminza ta kick, zundra y bira fastioso manera tur otro muhernan sa haci....

„Tende Pandora, larga nos bam afo y hunga cu nos amigunan; esei lo ta mehor cu haci co'i triminti", y unbez el a sali bai afo.

„Pero Pandora no a bai cune.

Ora cu e mucha muhe a queda solitario cu e caha, e tabata ripara esaqui tur banda. E tabata traha di un palu masha fini y riba e tapadera tabatin un cabez di muhe graba cu tabata hari carinjoso.

Anto e mucha muhe curioso a bisa den su mes:

„Mira, ta manera e cabez aqui ta duna mi su aprobacion ua mi por abri e caha aqui unbez".

El a mira e cabuya di oro cu tabata marra rond di e caha y e tabata ripara e konoppi rond di cual e cabuya tabata marra.

Esaqui tabata un konoppi poco stranjo!

Lo e cabuya aqui por los?

Pandora a cuminza awor ta tornu y ta hala n'e cabuya. Pero ora cu e tabata haciendo esaqui el a tende un stem suave, cu tabata grita cu un quehido:

„Querido Pandora, nos ta asina cerra aqui den. Yuda nos por fabor nos t'asina cerra aqui. Nos ta suplica bo na auxilia nos!"

Awor su curazon a cuminza ta palpita cu rigurosidad.

E caso tabata bira mas y mas misterioso; e stranjero .... e cara hariendo .... e konoppi admirable .... y awor e stem fini....

L'e abri e caha? Lo e hacie numa?

Atrobe el a ranca e konoppi y mira.... Pronto e tabatin e dos puntanan dje cabuya bunita di oro den su mannan.

E ora ei el a tende pasonan.

Esaquinan tabata di Epimetheus. Lihe, lihe.... bin mira un ratu!

Y precisamente ora cu su amigu a abri e porta y a drenta, e muhe a hiza e tapadera y....

Diripiente a bira scur y a resona un explosion espantoso di boz. Un enorme cantidad di figuranan cu alanan a sali ta bula foi e tapadera pasa kantu dje mucha muhe su cabez. Figuranan chiquito cu stekel na nan rabu. Unbez nan a cuminza ta ataca Epimetheus y e homber aqui cu nunca no tabata conoce ta quico ta dolor ta cuminza ta grita.

Di spantu Pandora a dal e tapadera cerra trobe. E ora ei e insectonan cu ala bruin a bula y hinka e mucha muhe asina terrible riba su cara, cu gritando e tabata jora manera hende loco di dolor y e mucha muher tabata corre den cas di un skina n aotro.

Ta qui sorto di monstruonan chiquito esaquinan tabata?

„Wel, precupacion, enfermedad y cosnan di verdriet! Tur sorto di cosnan cu antes no tabata existi e diosnan a pak den un caha y a manda pa hendenan.

P'esei Pandora a ser manda dilanti: e mester a abri e caha, pa e calamidadnan eiden plama nan mes na tur camina riba mundo.

E diosnan por a bien manda algu mehor!

Awor Epimetheus y Pandora a bi nhanja kestion cu otro. Y antes esaqui no tabata existi. Nan tur dos tabata sinti masha dolor, pasobra e insectonan a pica nan tur camina di nan curpa cu marcanan a queda riba nan cara.

Awor nan a tende nan ta klop parti p'aden dje caha.

„Ta quico esaqui por ta?" Pandora a informa awor trobe curioso.

Pero Epimetheus no a responde, pasobra e tabata masha rabia.

Y un stem carinjoso a suplica:

„Hiza e tapadera numa", un stem carinjoso ta grita. „Lo mi yuda bo awor cu bo ta den compromiso."

„No abrie", Epimetheus a grita. „A pasa basta malora aqui den caba. Mehor nunca mi no a hanja un companjera".

„Por fabor, abrie numa", a resona numa foi den e caha. „Mi no tin stekel y mi no ta mal alma. Mi ta enteramente distinto cu tur e otronan".

„Oh, qui un stem amable", Pandora a bisa. „Mi ta hiza e tapadera. Mi hacie?"

„Haci loque bo ta desei", Epimetheus a murmurra. „Pa mi parti bini un enfermedad mas acerca n' ta importa mi, pasobra ya nos ta contagia caba".

.....Pandora a hiza e tapadera di nobo.

A sali un figura chiquito bai laria cu ala blancu y lombrante.

El a bula bai cerca Pandora y Epimetheus y a toca e lugarnan herida riba nan cara y unbez tur e dolornan a disparce.

„Ma ta quende bo ta anto?" e dos hendenan a puntre.

„Mi ta Speranza", e stem fini a canta. „E diosnan a hanja cu tabata poco di mas cu nan mester a duna tur precupacion, enfermedad y verdriet na hendenan ta pesei nan a cerra mi tambe den e caha. Mi mester suaviza tur verdriet cu e mal almanan di un ratu pasa lo causa na bo y na otronan.

Boso mi a yuda y awor mi ta bai sigui bai cumpli cu mi deber".

„Bo ta bai bandona nos, amable Speranza?" Pandora a grita ansioso.

„Si y toch no. Ora cu bo tin precupacion, lo mi ta continuamente cerca bo, cada ora di dia, cada minuut largu di un anochi sin sonjo. onfia numa semper riba mi".

Despues Speranza a bula bai den mundo enter cu tabatin asina tantu cu mester di su alivio.

— FIN —

Jantzen show di Prinses Wilhelmina Fonds 2 Dec.

ORANJESTAD. — Mannequinsnan bunita den diferente clase di trahenan di banjo desfilando na compas di musica suave pa medio di disco y bau di iluminacion di luznan di tur color lo forma e parti principal di e grandioso show cu Prinses Wilhelmina Fonds (e organisacion pa combati cancer) lo estrena dia 2 di december venidero

Aruba Trading Company mescos cu varios otro casnan comercial lo entrega e trahenan pa e show cu lo hanja e caracter di un „Bathing-Suit Show" rond di e piscina di Aruba Caribbean Hotel. Pa variacion di e programa lo tin tambe e anochi aki un „watershow", mientras cu doorprizesnan lo ta na granel.

Prinses Wilhelmina Fonds, inspira pa su presidenta sra. Irma Beaujon Brouwer y e resto di directiva, ta bon conoci pa su colectanan anual riba Anja di La Reina. Produccion di dicho colectanan ta worde usa pa combati e peligroso enfermedad di cancer. E directiva awor kier cuminza cu un accion mas grandi, pa asina montona un suma mas mas halto pa e causa noble aki. Ta pesey nan a pensa cu e show di otro luna lo ta un bon comienzo. Tur lo posibel a worde haci pa presenta un show exitoso di cuminzamento te fin

E show mes

Aruba Trading Company, cu no solamente ta un di e casnan comercial cu ta contribuiendo, ta mustrando tambe un interes enorme den preparacion di e show. Ta den e edificio aki nos a tende ayera un cu otro tocante loke cu lo ser presenta.

E diez a diezdos mannequinsnan, ta mucha muhernan local for di tur e distritonan, lo haci uso riba e anochi di show di mas di cuarenta diferente estilo 1961 di trahenan di banjo „Jantzen", di cual Aruba Trading Co. ta sub-agente y e firma E. Moreno Brandao & Sons na Corsow ta agente pa Antillas.

Lo ta pa prome biaha na Aruba cu A.T.C. lo sponsor un tal show Sra. Pamela Schlagter ta e persona encarga pa instrui e mannequinnan y ya for di awor caba nan ta hanjando tur clase di cooperacion for di Aruba Caribbean Hotel na momentonan di ensayo. Durante di e show aki tin diferente otro firmas (cual nombernan nos lo menciona despues) cu lo percura pa resto di e articulonan cu ta pas cerca un trahe di banjo. Tambe e compania Lago lo duna su apoyo. Y ora cu dia 2 di december venidero e bonbini ser duna na tur e presentenan rond di e swimming-pool, anto lo ta sr. Charles Morales lo haci esaki como maestro di ceremonia.

Variacion

E organisadornan a percura tambe pa e assistencia di e anochi ey lo no hanja e mesun cos pa mira tur ora. Pesey nan a agrega den e programa un „watershow" (un show den e piscina di hotel), bau direccion di sr. Peter van Mourick, e swimming-pool manager na Hotel.

Un cantidad grandi di „dooprizes" obsequia pa diferente casnan comercial na e isla, lo worde rifa e anochi aki. E interes cu ta reina pa e show aki t'asina grandi cu ya tin entendi cu na Corsow tin un grupo ta preparando pa ta presente dia 2.

Kaarchi na venta

For di awor caba kaarchinan ta na venta den diferente casnan comercial y cerca algun famia. Por hanjanan na Aruba Trading Co. na Oranjestad y San Nicolas, n tur e tiendanan di De Wit. Spritzer & Fuhrmann, Suriname Club, Aruba Caribbean Hotel, cerca e senjoranan J. Bijl, L. van Romondt, Eskildsen, Goebertus, Maas y cerca e senjornan Harry Smith (Lago), Andy Kelly y Charles Morales.

Mirando grallcanan di un show similar teni na Corsow algun tempo pasa, no ta keda duda cu esun aki na Aruba proximo luna lo ta mescos o talvez lo ser mihor ainda. Y no mester lubida cu e produccion di tal show ta bai pa su henter na un causa noble pa nos comunidad: E Prinses Wilhelmina Kinder Fonds.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta expresa nos mas sincera gratitud na tur esnan, cu di un manera of otro a demostra nan atencion na ora di morto di nos muy querido esposo, ruman, tata, suegro y welo, na bida jama

LUDOVICO LEODOGARIO QUANDUS

Na nomber di tur famlia: Angelica, Celestino y famlia, Francisco, Teresita y famlia, Editha, Alejandrina y famlia, Pascual, Juliana, Tomas, Paulita y Emilia Quandus.

Problema di e rebeldenan Baloeba

ELISABETHSTAD, 15 november. — E problema di e rebeldenan Baloeba cu diescincu dia pasa a pidi proteccion cerca soldanan di Maruecos di Nacionnan Uni, na Kolwezi, a worde resolve. Casi dos mil Baloeba di e distrito minero importante aki, cu ta situa na un distancia di 400 kilometer noord west di Elisabethstad, a buska moda di scapa nan curpa da Kolwezi, despues cu diescincu dia pasa a cuminza bringamentunan entre diferente tribu na Katanga, durante cualnan cincu africano a muri, y diesun a worde herida.

Ayera e trupanan di Maruecos a termina cu evacuacion di e fugitivonan.

Cumpleanjos



E hobencito Eric Steenen ta cumpli 4 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Felecita Steenen, tanta Lucianita Steenen, prima y primonan, muy especial di su prima Zelda Steenen.

E hobencito Efrain Antonio Nicolaas ta cumpli 4 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Willem, mama Nicolina, ruman Robert Nicolaas, welanan Stebanita, Maria, welonan Placido, Victor, tantanan Irma, Ina, Trina Geerman, omonan Ricardo, Ramiro, Edwin, primanan Ludwina y Marianela, Carmen Geerman, madrina Adriana Maduro, padrino Juchi Martis.

E hoben Willem Stede ta cumpli 12 anja y ta ricibi felicitacion di su majornan, rumannan; especialmente di Mario.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Eugenio, Leopoldo Wernet y ta ricibi felicitacion di su tata Beto, mama Ennie, rumannan Lolita, Rafael; Stella, Angela y Alex, tanta y omonan, prima y primonan tur su amigonan di 4de klas di St. Agustinus College y demas familia Wernet.

E hobencito Rudy Pers, kende ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Jose, mama Catrien, ruman Lilia, Eli, wela Maria, tantanan Rosa, Franeisca, Helena, omo Ben, primonan Juan, Eric, Roque prima Carmen, tur su amigonan di eerste klas na Noord.

Sr. Luis B. Olive y sra. Senovia Olive ta cumpli 27 anja di feliz bida matrimonial y nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Herbert, Henry, Mirna, Violet, Nelson, Magda, Elaine, Ilene, Franklin y Roy, di Ethelina y Jan Lacle Gwendeline y Cresencio Florencia na Corsow, tambe di Annie y Marie Ranes, nietanan Careen Lacle, Irine, Iris y Marlen Florencia na Corsow y nietonan Harold y Maikel Ranes, di familia Lacle, Tromp, Laronde y Florencia di Anthony Olive.

E hobencita Filomena Faries ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Modesto, mama Andrea, rumannan Betty, Maria Frans, Silvio, Ro, Modesto Jr. Lucia Marcolino, tambe di su welo y welanan, tanta y omonan y demas familia.

Amenaza di departamento di defensa Mericano

WASHINGTON, 15 november. — Departamento di defensa mericano a menasa cu nan lo bolbe importa servicio militar obligatorio pa mediconan si nan no anuncia nan mes voluntariamente.

For di 1957 doctornan no tin obligacion mas pa drenta servicio militar, pero departamentu di defensa a anuncia cu di 4.500 internonan den e hospitalnan pa corda nan na e acuerdo amistoso cu ta existi entre estado y e dokternan. Si no bini bastante dokter, nan lo yama 650 dokter hoben, pa servicio militar obligatorio, den primavera.

Resultadonan electoral na Chicago

CHICAGO, 15 november. — Segun e resultadonan electoral no-oficial dje estado mericano Illinois, Kennedy a hanja 6.397 voto mas cu Nixon na e estado ey. Kennedy a hanja 2.375.245 voto y Nixon a hanja 2.368.848

Ainda e contamentu di voto no a caba na California.

Illinois tin 27 voto electoral.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5111

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perfelua tel. 2206

POSTSLUITINGEN Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 16 di november

11.30 Rayito di Solo (Pastor Burgemeester)
11.45 Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias locaal y dep.
12.20 Musica Hulandez
12.30 Noticia na hulandez
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulande
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Nestor Zavarce
9.00 Peticiones
9.30 Trio los Paraguayos
9.45 Sonora di Lucho Masedo
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 16 di novamber

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 16 da noviembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nielos
5.30 Documental
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Estampas Criollas
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 Que le parece compadre....?
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 54

Ringwood, den cual el a suplike di no naci su mes asina ridiculo. Y manera un bon haciendo di redu, Ringwood a mustra contenido dje carta na Fakenham y a bise acerca cu maske quico pasa, George no tabatin attencion di mata Sherry.

Entretantu Sherry a pasa un mainta masha fastioso e dia ei cerca notario. El a traha su testament y esaqui tabata un momentu tristu den su bida, pasobra tabata bispu di su morto. E tabata asina tristu cu el a rechaza un convenio cu sir Montagu. E tabata prepara pa muri y el a pensa na queda cas tranquil maske ta riba e ultimo anochi ei. Ma el a pensa cu si e haci esei lo nan bisa cu ta nervioso e ta cu motibu dje desafio. Ta p'esei el a dicidi di bai cine y como tabatin un programa masha divertido, el a hari y lubida pa un ratu su situacion. Hero a goze masha tambe.

E unico conclusion cu Sherry por a saca foi Hero tabata, cu e muhe aqui no tabata na altura dje hecho cu e ta bai desafia su siguiente mainta na Westbourn Green. E tabata considera di ser huicioso y prepara e muhe poco poco riba loque cu lo por pasa majan. Talvez por ta pa di ultimo bez cu nan ta mira otro, awe. Ningun hende no por sa. Y na bez emocionante el a cuminza ora cu nan a yega cas y e tabata para dilanti cuarto di Hero:

„Tende Hero. No ta bai socede nada, pero semper hende mester ta prepara pa tur eventualidadnan. Si acaso mester socede algu cu mi, lo mi quier bisa bo toch cu m'a percura tur cos pa bo. Y naturalmente sin ningun sorto di condicion particular, de la manera cu si mi muri bo por casa qui ora cu bo ta desea trobe".

„Esei lo mi no haci hamas, pasobra un homber manera abo hamas lo mi hanja na mundo", el a bisa primiendo Sherry su man duru.

„Mi n' ta mira paquico lo bo larga di haci esei. Bo ta hoben ainda, masha hoben mes y cu bo hanja un homber formal y serio cu por cuida bo y stima bo, lo mi queda masha contento, pero no uno manera George. E no ta pas pa bo, pasobra nunca di su bida mas e no ta bira un homber formal".

„Por fabor, Sherry, no papia asina. Nada lo no pasa cu bo. Hamas den mi bida mi por a pensa riba otro homber sino bo sol cu a salba mi foi sclavitud di mi famianan na cas. Acaso m'a duna bo ocasion alguno di sospecho? Acaso bo ta quere anto cu mi no ta trata bo cu fieldad of cu mi por tin un of otro asunto na secreto cu George? Mi no quier pensa riba casamentu cu ningun hende, pasobra nada lo no por pasa bo. Ta unda b'a sali cu e pensamentu sombrio ci?"

„Talvez no. Tampoco mi ta sospecha bo di infieldad. Pero mundo ta malu y abo ta inocente. Y tin lobonan ta camna bao di cuero di carne. Mi no quier mira bo sinta muri di verdriet tampoco pa mi desaparicion".

„Stop di cuminza cu e combersacionnan fastioso ci net awor cu mi ta bai drumi. Mi ta pidi Dios tur dia pa nada no pasa bo. Y mi tin conviccion tambe den esei. Pues no papia semehante cosnan fastioso asina anto".

„Bueno. Lo mi no haci esei mas. Pero ta parce mi cu b'a goza e pelicula di awe un mundo, Hero?" Sherry a bise.

„Como no. E tabata masha bon'.

„Mi ta contento cu h'a pasa un ratu agradahle", Sherry a responde, el a yama su casa honochi y a sigui pa su mes cuarto.

x x x

Su mancce marduga masha tempran ya Ferdy a bin buske. Sherry tabata cla caba y aunque cu su cara tabata mas serio cu di custumber, e tabata den bon bijs y visiblemente e tabata trata na domina su nerviosidad.

El a bula den shers banda di Ferdy y a puntre:

„Bo tin e pistolnan?"

„Gil tin nan", Ferdy a responde. „Nos a hunga mehor tambe di busca un dokter. Bo n' por sa nunca. Aunque cu nos ta spera cu lo no tin mester".

„En realidad bo n' por sa esci nunca", Sherry a bisa. Mist a cuminza ta disparce bunita parce. Ta manera e dia di awe ta masha bon escohi pa semehante cos".

Ora cu nan a yega na e lugar conduci ya George cu mr. Ringwood tabata para aya cla caba ta spera. Cu un inclinacion segun formalidad, ambos adversario a saluda otro, despues di cual e secondanthan a inspecta e armanan y tabata consulta na boz baho cu otro.

„Lo e no tira di herde mes riba Sherry?" Ferdy a puntre.

„Asina mi tambe a pensa. Stranjo, no? Mi n' tende nada mas di lady Sherry".

Mientras e dialogo aqui tabata tumando luga. Sherry a quita su jas largu y a botona e bachi cu e tabatin bao di dje te na su cachete. De la manera cu nada di su camisa blancu no tabata visible. E tabata asina prudente di a bini cu un jas cu hasta su botonnan tabata pretu. Di moda cu su adversario no por a hanja ocasion di usa nada di esaquinan como su schijfschiet.

Pa su fastidio di mas grandi el a ripara cu George tabatin un flanel bao y geel bisti y tabatin un hachi cu botonnan di plata na su curpa, como si fuera e quier a haci Sherry ridiculo den su arte di tiramentu.

E distancia a ser tuma, e adversarionan a ocupa nan luga. Cada un tabatin nan pistol cu loopnan di 30 centimeter den stand. E dokter a bai para cu su lomba pa nan. Mr. Ringwood a saca un lensu blancu y a haci un senjal cune. Mes ora George su man a bal laria y el a tira den laria. Un seconde despues e bala cu Sherry a dispara a bora un troncon di palu un meter mas leu cu su adversario. Furioso el a pone su pistol abao y a grita:

„Caramba, George, bo n' por stop di ser tantu generoso?"

„Misericordia Sherry", George a bisa. „Toch mi ta quere cu bo a hanja ocasion di tira mehor". Y cu adversion el a queda ta mira e buracu den e tronco.

„Mehor?" M'a mik precies riba e punto ei". Sherry a responde razu.

„Ta cual di nos ta generoso awor?" George a puntra mientras el a bai cerca Ringwood y a entreg'e e pistol. „Sigui, bo mester a entrena. Por fabor, Gil".

Mr. Ringwood tabata sintie asina alivia cu e no por a expresa ni un pia di palabra. El a tuma e pistol di Sherry tambe y a warda nan den nan estuche y e ex-adversarionan a queda ta mira otro investigante.

„Bo sa quico mi tin gana di haci? Sherry a bisa. „Quita bachi y cuminza bati bo cu moketa. T'asina mi mester a haci".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Si mi tabatin un revolver, lo mi a tira riba e slot di porta." „Si.." 2. „Pakiko nos a laga nan kita nos armanan"? „Nos no tabata por contra nan, Pancho". 3. Mientras tanto.. „Senjor Rojo, trece e sheriff pa e hiba e presonan"? „Ainda no, laga nan cy den un rato mas.."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo a tendemi, Rama.. of bo ta desisti na haci nos danjo of mi ta mata e muskita". 2. „Tur cos, menos esei, Bongo. Mi ta laga nan bai, si bo no mata e muskita ey". „O.K. nos libertad pa esun di e muskita.. despues cu nos bai". 3. „Con porta, Bongo? Bo a prisiona un musca corriente". „Mas bien, extraordinario, Hazard. Lo mi splicabo ora nos bai caminda pa e rieuw.."



DICK TRACY

1. „Bala cu nan saka foi curpa di sra. Spots. E testmento di e tironan. 2. „Si, nos ta sigur di un cos — e tercionan a hanja e arma cu a mata sra. Spots". 3. „Nos a chek e revolver. Nan a jega di hortele hopi anja pasa fei un polis". „Pakiko nan a bentele den e jerba"? 4. „Laga nos bai cu un fotograaf na e park bieuw ey pa nos laguele saka poco portret y tira un vista ey banda". Tracy a bisa. „E muchanan a bai foi e park, Spots. Nan no ta sospecha nada. Awor sinta y come algo.. e frekedelnan aki ta doeshi.



RIP KIRBY

1. „Glas kibra, ladron di prenda muribundo y nota secreto, no ta facil pa mantene orden na cas di sr. Kirby". 2. „Mihor e la manda ami pa bai contra e personahe misterioso ey. Lo mi a troce su braza y entreguele na polis". 3. „Mi a puntra si e diario ta bisa con e temperatura na Bongok ta". „E clave ta e prome frase".



EL PRECIO DEL

1. „Lalo ta studiando e record di Felix Bernard den e bebliotecа di e presidio... „Kroll y e alcalde no a laga di contami algo di aki." 2. „Conque bo kier a sabi di Cuqui Kroll y Felix Bernard, no hoben"? „No drei mira.. solamente scucha". 3. „Ta manera tur a contado.. cu un excepcion, cu Felix tabatin un jiu muher".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Eva a bisa pakiko e tabata kier e auto, papa"? 2. „No, Julieta.. pero mi a nota cu su actitud tabata stranjo.." 3. „Miguel, Miguel".



PEPITA

1. „Lo bo tabata kier a bai cumi awenochi na un fiesta cu ta pa hombe solo"? „Mi ta bai puntra mi senjora, Lorenzo". 3. „Ta duel mi, pero e di cu mi no tin gana di bai..." 4. „...cu mi ta prefera di keda cas y limpia e garashi".



Grupo di artistanan Arubana lo propaganda turismo na Puerto Rico

ORANJESTAD — Cu avion di TCA lo sali majan mainta pa dies 'or y mei un delegacion di 15 persona cu lo haci un viahe cu e proposito pa na Pto. Rico haci e propagandanan necesario pa haci nos isla mas conoci cerca e poblacion di e mencionado Antilla Grandi.

Senjor Hubert Booi un di esnan cu ta bai y un luchador incansable tras di e industria nobo aki, p.e. a expresele di e siguiente manera: „Ta tempo cu henter e pueblo, y no gobierno sol, mester cuminza djoin den e importante esfuerzo pa atrae turistas na nos isla". Cu esaki sigur e kier a meen riba e algo nobo e biaha aki: e grupo di artistanan Arubano cual cu nan canto, baile y musica lo presenta na television- radio y hotelnan na Puerto Rico pa 7 dia largo. „Esaki ta e mas mihor propaganda cu un isla por haci riba terreno di turismo, esta di demostra su costumbernan" tabata otro expresion di sr. Booi.

Cooperacion gratis

Ademas di sr. Booi, representante di gobierno y srta. Nancy Lee Mac Eachern, coordinador y promotor di Aruba Caribbean Hotel, kendenan cu nan discusionnan lo continua cu e propaganda turistica cu nan a principia durante di un viahe anterior, lo viaha tambe cu T.C.A., cual compania a entrega ticketenan di viaha completamente gratis, e siguiente personanan:

Miguel Pietersz na cabez di e grupo di baile di 6 personas, a saber e damasnan Andrea Maria Paula, Ana Johana Rodriquez y Regina Imelda Hernandez y e caballeronan Olivio Rudolfo Quilotte, Romulo Federico Fingal y Alcides Valentino Quilotte. Tambe ta bai sr. Louis C. de Palm na cabez di Trio Los Aventureros consistiendo di Martinez Dania, Dionisio Salsbach y Stanley Albertus. Naturalmente na ocasionnan asina no por falta Juan Chabaya Lampe (Padu del Caribe), mientras cu srta. Cecil Ivonne Hengeveldt lo actua como cantante di e Grupo Artistico Arubano. Y por ultimo lo haci e viahe tambe, bon teni pa e artistanan, e caha di orgel cu wiri di sr. Cornes Noguera.

Toeristen Bureau, Aruba Convention Bureau, Aruba Caribbean Hotel, Compania di Aviacion T.C.A., Condado Beach Hotel y Ramey Air Force Base na Puerto Rico ta e instancianan cu a haci e viahe aki posibel. Aruba Caribbean Hotel ya ta tratando pa e delegacion hanja kambernan liber den Condado Beach Hotel, T.C.A. manera ya a worde menciona a percura pa pasashi liber, y Aruba Convention Bureau a contribui cu e sumanan necesario.

Jen di optimismo

E delegacion ta viaha jen di optimismo. Ya nan ta sigur cu prensa Portorikenja lo respaldanan mas tanto posibel. Diferente stacionnan di television a dunanan programa gratis y nan lo actua tambe den hotel y teatronan. Ta muy posibel cu nan lo ta visto tambe den e „Pumarejo Show" y e „Show di Paquito Cordero" via television.

Ta sigur cu e paso nobo aki tuma riba terreno di turismo lo juda considerablemente den e esfuerzonan pa engrandece e industria nobo aki. No tin duda cu e artistanan Arubano lo laga un excelente impresion atras, un impresion cu lo bira un deseo fervor den curazon di e Portorikenjonan pa bin conoce nos isla. Un otro grupo cu no ta gobierno a cuminza move. Cualnan lo sigi?

Informacion di gobierno di Guatemala

CIUDAD DI GUATEMALA, 15 november. — Gobierno di Guatemala a informa, cu lo e presenta un keho contra Cuba cerca e roganizacion di estadenan mericano. E ta considera Cuba como un conspirador den e rebelion na varios parti di Guatemala.

Ajera nochi e trupanan di gobierno a reocupa e ciudad Zacapa, un base militar importante cerca e frontera entre Guemaluy Honduras, cual ciudad e rebeldenan tabatin.

Nederlandsche Handel Maatschappij a informa

AMSTERDAM, 15 november. — Nederlandsche Handelmij. A informa e utur su establecimentunan na indonesia a worde buta bao di dominio dje autoridadnan indones pa dia 21 di november. E no ta reconoce e validez dje medida aki. Pa e motibu ey el a suspende tur e volmachtnan cu e N.V. a duna na Indonesia pa negocia pa e N.V. y pa representele. For di december 1957 a worde reserva contra tur e interesnan na Indonesia y ningun medio pafor di Indonesia no a worde usa pa finanzacion dje compania indones.

Ehercito di reservistanan na Londen

LONDEN, 15 november. — E ehercito territorial ingles, un ehercito di ajudo cu ta consisti di reservistanan, lo contene solamente 110.000 solda den futuro, pero lo e hanja armanan nobo ultramoderno cu lo aumenta su potencial defensivo y agresivo, asina a worde declara den un „Libro Blanco" cu a worde publica na Londen awe mainta y den cual e reorganizacion dje ehercito territorial ingles ta worde discuti.

E ehercito territorial ingles lo contene 190.000 solda for di mei: 123.000 di nan lo ta voluntario. Varios regiment lo worde uni. Nan ta desea di aboli dienstplicht militar na 1963, y e ora ey e ehercito territorial ingles lo consisti solamente di voluntarionan.

Mocion di Cuba ofreci na Unesco

PARIS, 15 november. — Awe Cuba a ofrece e Asamblea General di Unesco un mocion den cual ta condena cada estado cu haci esfuerzo pa mete den e asuntonan interno di un pais, pa motibu di diferencianan economico, social y cultural, pasobra esey ta un violacion dje derechonan, cu a worde determina pa e Asamblea General di Nacionnan Uni y di Unesco, cual organizacion ta subordina na Nacionnan Uni". E presidente dje comision ehecutivo, Ben Bowen Thomas, a declara awe durante presentacion dje mocion cubano, cu e secretariado dje conferencia lo dicidi si e mocion lo worde discuti awor, pasobra e no a worde presenta durante e plazo di tempu cu a worde determina di antemano.

E presidente dje delegacion ruso, Lepine, a declara cu Rusia ta apoya e mocion cubano.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Cooperacion ta pone bo na estado di promove den asuntonan actual. Haci bo best.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Un aspecto favorable ta priminti chensnan pa moderniza bo metodonan di trabao.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Probablemente awe bo tin mas suerte den loque bo ta haci, mescos cu den otro cosnan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Ta presenta e ocasion pa bo haci arreglonan conviniente y un base pa felicidad.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Bo ta awor mehor na estado di bini na decisionnan mas objetivo den casonan interesante.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 Septembe

Bo ta hanja bo awor den un mehor posicion pa pone tino riba asuntonan di confianza.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Contacto cu amigunan y yudanza inespera por yuda bo riba caminda di un mehor programa.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Den curso di atardi bo por hanja un salida foi un dificultad of promove den bo puesto.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bo dia di awe por bira interesante, pasobra bo ta mas cerca di realiza bo deseonan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bishita personanan cu ta den un posicion pa nan por yuda bo den bo ambicionnan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Noticianan entrante por pone bo bijs cambia, studia tur proposicionnan di awe bon.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Tira bista riba contactonan y posibilidadnan pa drecha bo entradanan financiera.

Dennis, de schrik van de buurt!

„Wat zeg je? Of ik op je feestje kom? Natuurlijk! Maar ...... eh ...... wie ben je?"

„Qui bo di? Cu mi ta bini bo fiesta? Naturalmente, pero ...... tende ...... ta quende bo ta?"